



THE NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Sung Eucharist

10:30 AM / 10 H 30 – AUGUST 7 AOÛT 2022

LE NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Eucharistie chantée

Participate online / Participez en ligne : <https://montrealcathedral.ca/live>

Virtual coffee after the service / Café virtuel après le service

<https://us02web.zoom.us/j/84617875717>

Meeting ID: 846 1787 5717 • Passcode: 1857 • Tel.: 438-809-7799

<i>Celebrant</i>	The Rev'd Dr Deborah Meister, ODM	<i>Célébrante</i>	La rév. D ^{re} Deborah Meister, ODM
<i>Preacher</i>	The Very Rev'd Bertrand Olivier	<i>Prédicateur</i>	Le très révérend Bertrand Olivier
<i>Liturgical Deacon</i>	Sarah Wicks	<i>Diacre liturgique</i>	Sarah Wicks
<i>Subdeacon</i>	Alex Griffin	<i>Sous-diacre</i>	Alex Griffin
<i>Organ Scholar</i>	Owen Spicer	<i>Organiste stagiaire</i>	Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

The God of Abraham Praise

Text: The Yigdal of Daniel ben Judah (1400); para. Thomas Olivers (1725-1799)

Music: LEONI, Yigdal traditional



1 The God of Ab - raham praise who reigns en - throned a - bove;
 2 The great I AM has sworn; I on this oath de - pend.
 3 The good - ly land I see with peace and plen - ty blest;
 4 Tri - umphant hosts on high give thanks e - ter - nal - ly

An - cient of ev - er - last - ing Days, and God of love;
 I shall, on ea - gle wings up - borne, to heaven a - scend.
 a land of sac - red li - ber - ty, and end - less rest.
 and "Ho - ly, ho - ly, ho - ly" cry, "great Tri - ni - ty!"

Je - ho - vah, great I AM! by earth and heaven con - fessed;
 I shall be - hold God's face; I shall God's power a - dore,
 There milk and hon - ey flow, and oil and wine a - bound,
 Hail A - braham's God and ours! One migh - ty hymn we raise:

I bow and bless the sac - red name for - ev - er blest.
 and sing the won - ders of God's grace for ev - er - more.
 and trees of life for - ev - er grow with mer - cy crowned.
 all power and ma - jes - ty be yours and end - less praise!

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
 and the love of God, and the fellowship
 of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
 l'amour de Dieu le Père et la communion
 de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
 All to you all hearts are open,
 all desires known,
 and from you no secrets are hidden.
 Cleanse the thoughts of our hearts
 by the inspiration of your Holy Spirit,
 that we may perfectly love you,
 and worthily magnify your holy name;
 through Christ our Lord. Amen.

Prêtre Dieu tout-puissant,
 Assemblée tu connais les désirs
 et les pensées du cœur humain
 et rien n'est caché à tes yeux.
 Purifie nos pensées par l'inspiration
 de ton Esprit saint, afin que nous
 puissions t'aimer parfaitement
 et célébrer dignement ton saint nom,
 par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.

GLORIA IN EXCELSIS

Text: para. Paul Gibson (1932-2022)
 Music: PSALM 42, Geneva (1551)

1 Glo - ry, in the high - est glo - ry, peace to all, in all their days.
 2 Je - sus Christ, the world's Re-deem - er, Lamb of God, for sin - ners given,
 Wor - ship, thanks, and praise un - ceas - ing to the Source of all we raise:
 Word e - ter - nal, born of Ma - ry, Word made flesh, the face of heaven:
 reign - ing in the sap-phire height, hid - den from our mor - tal sight,
 ho - ly one, to you we pray, hear us in the realms of day,
 now re-ceive our a - dor - a - tion, as we make our sup - pli - ca - tion.
 with the Spir - it there u - nit - ed, and the God - head high ex - alt - ed.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, you sent your Holy Spirit
to be the life and light of your Church.
Open our hearts to the riches of your grace,
that we may bring forth the fruit of the Spirit
in love, joy, and peace;
through Jesus Christ our Lord, who is alive
and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Genesis 15:1-6

Read in English by Vivian Lewin

After these things the word of the Lord came to Abram in a vision, "Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great." But Abram said, "O Lord God, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?" And Abram said, "You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir." But the word of the Lord came to him, "This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir." He brought him outside and said, "Look toward heaven and count the stars, if you are able to count them." Then he said to him, "So shall your descendants be." And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu d'amour, tu nous as envoyé l'Esprit saint
pour qu'il soit la vie et la lumière de ton Église.
Ouvre notre cœur aux richesses de ta grâce
afin que nous puissions t'offrir les fruits
de l'Esprit dans l'amour, la joie et la paix.
Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre
Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit
saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veuillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Genèse 15, 1-6

Lue en anglais par Vivian Lewin

Le Seigneur apparut à Abram et lui dit : « N'aie pas peur, Abram ! Je suis ton bouclier et je te donnerai une grande récompense. » Abram répondit : « Seigneur mon Dieu, que me donneras-tu ? Je suis sans enfant, tu ne m'as pas accordé de descendant. Mon héritier, celui qui recevra mes biens, c'est Éliézer de Damas, un membre de ma maisonnée. » – « Non, dit le Seigneur, ce n'est pas lui qui sera ton héritier, mais un fils qui sera né de toi. » Puis il fit sortir Abram de sa tente et lui dit : « Observe les cieus et compte les étoiles si tu y arrives. » Et il ajouta : « Comme elles, tes descendants seront innombrables. » Abram eut confiance dans le Seigneur. C'est pourquoi le Seigneur le considéra comme juste.

Lectrice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 33:12-22

- 12 Happy is the nation whose God is the Lord! *
happy the people he has chosen to be his own!
- 13 The Lord looks down from heaven, *
and beholds all the people in the world.
- 14 From where he sits enthroned he turns his gaze *
on all who dwell on the earth.
- 15 He fashions all the hearts of them *
and understands all their works.
- 16 There is no king that can be saved
by a mighty army; *
a strong man is not delivered
by his great strength.
- 17 The horse is a vain hope for deliverance; *
for all its strength it cannot save.
- 18 Behold, the eye of the Lord is upon those
who fear him, *
on those who wait upon his love,
- 19 To pluck their lives from death, *
and to feed them in time of famine.
- 20 Our soul waits for the Lord; *
he is our help and our shield.
- 21 Indeed, our heart rejoices in him, *
for in his holy name we put our trust.
- 22 Let your loving-kindness, O Lord, be upon us, *
as we have put our trust in you.

PSAUME 33, 12-22

- 12 Heureux le pays qui a le Seigneur comme Dieu ;
heureux le peuple qu'il a choisi
comme son bien personnel !
- 13 Du haut des cieux, le Seigneur plonge son regard,
il aperçoit tous les humains.
- 14 De l'endroit où il habite,
il observe tous les habitants de la terre.
- 15 Lui qui a créé en chacun l'intelligence et la volonté,
il est attentif à tout ce qu'ils font.
- 16 À la guerre, si le roi est sauvé,
il ne le doit pas à ses nombreuses troupes ;
si le combattant s'en tire,
ce n'est pas grâce à sa grande vigueur.
- 17 Le cheval n'est qu'un secours illusoire,
sa grande force ne met pas pour autant le cavalier
hors de danger.
- 18 Mais le Seigneur suit du regard
ceux qui reconnaissent son autorité,
qui comptent sur sa bonté,
- 19 il les arrache à la mort et les garde en vie,
même en temps de famine.
- 20 Nous comptons sur le Seigneur ;
notre secours et notre bouclier, c'est lui !
- 21 À cause de lui, notre cœur est en joie,
nous nous confions au Dieu qui est saint.
- 22 Que le Seigneur réponde à notre attente
et nous accorde sa bonté !

Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. Indeed, by faith our ancestors received approval.

By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was made from things that are not visible.

By faith Abraham obeyed when he was called to set out for a place that he was to receive as an inheritance; and he set out, not knowing where he was going. By faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God.

By faith he received power of procreation, even though he was too old and Sarah herself was barren because he considered him faithful who had promised. Therefore from one person, and this one as good as dead, descendants were born, "as many as the stars of heaven and as the innumerable grains of sand by the seashore."

All of these died in faith without having received the promises, but from a distance they saw and greeted them. They confessed that they were strangers and foreigners on the earth, for people who speak in this way make it clear that they are seeking a homeland. If they had been thinking of the land that they had left behind, they would have had opportunity to return. But as it is, they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God; indeed, he has prepared a city for them.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Mettre sa foi en Dieu, c'est être sûr de ce que l'on espère, c'est être convaincu de la réalité de ce que l'on ne voit pas. C'est par leur foi que les hommes et les femmes d'autrefois ont été approuvés par Dieu.

Par la foi, nous comprenons que l'univers a été formé par la parole de Dieu, de sorte que ce qui est visible a été fait à partir de ce qui est invisible.

Par la foi, Abraham obéit quand Dieu l'appela : il partit pour un pays que Dieu allait lui donner en possession. Il partit sans savoir où il allait. Par la foi, il vécut comme un étranger dans le pays que Dieu lui avait promis. Il habita sous la tente, ainsi qu'Isaac et Jacob, qui devinrent tous deux héritiers de la même promesse de Dieu. Car Abraham attendait la cité qui a de solides fondations, celle dont Dieu est l'architecte et le constructeur.

Par la foi, Sara elle-même, bien que stérile, fut rendue capable d'avoir une descendance, alors qu'elle avait passé l'âge d'être enceinte. En effet elle eut la certitude que Dieu serait fidèle à sa promesse. C'est ainsi qu'à partir d'un seul homme, Abraham, pourtant déjà en âge de mourir, sont nés des descendants nombreux comme les étoiles dans les cieux, innombrables comme les grains de sable au bord de la mer.

C'est dans la foi que tous ces gens sont morts. Ils n'ont pas reçu les biens que Dieu avait promis, mais ils les ont vus et salués de loin. Ils ont ouvertement reconnu qu'ils étaient des étrangers et des gens de passage sur la terre. En reconnaissant cela, ils montrent ainsi clairement qu'ils recherchent un pays qui serait le leur. S'ils avaient pensé avec regret à celui qu'ils avaient quitté, ils auraient eu l'occasion d'y retourner. En réalité, ils désiraient un pays meilleur que celui-ci et qui se trouverait dans les cieux. C'est pourquoi Dieu n'a pas honte d'être appelé leur Dieu ; en effet, il leur a préparé une cité.

Lecteur Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

ALLELUIA



Watch and be ready, for you do not know on what day your Lord is coming.

Veillez donc, car vous ne savez pas quel jour votre Seigneur va venir.

HOLY GOSPEL Luke 12:32-40

LE SAINT EVANGILE Luc 12, 32-40

Liturgical Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Diacre liturgique Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Liturgical Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.
All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Jesus said, "Do not be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell your possessions, and give alms. Make purses for yourselves that do not wear out, an unfailing treasure in heaven, where no thief comes near and no moth destroys. For where your treasure is, there your heart will be also.

N'aie pas peur, petit troupeau ! Car il a plu à votre Père de vous donner le royaume. Vendez vos biens et donnez l'argent aux pauvres. Munissez-vous de bourses qui ne s'usent pas, amassez-vous des richesses dans les cieux, où elles ne disparaîtront jamais : les voleurs ne peuvent pas les y atteindre ni les mites les détruire. Car votre cœur sera toujours là où est votre trésor.

Be dressed for action and have your lamps lit; be like those who are waiting for their master to return from the wedding banquet, so that they may open the door for him as soon as he comes and knocks. Blessed are those slaves whom the master finds alert when he comes; truly I tell you, he will fasten his belt and have them sit down to eat, and he will come and serve them. If he comes during the middle of the night, or near dawn, and finds them so, blessed are those slaves.

Soyez prêts à agir, les manches retroussées et vos lampes allumées. Soyez comme des serviteurs qui attendent leur maître au moment où il va revenir d'un mariage, afin de lui ouvrir la porte dès qu'il arrivera et frappera. Heureux ces serviteurs que le maître, à son arrivée, trouvera éveillés ! Je vous le déclare, c'est la vérité : il retroussera ses manches, les fera prendre place à table et viendra les servir. S'il revient à minuit ou même plus tard encore et qu'il les trouve éveillés, heureux sont-ils !

But know this: if the owner of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour."

Comprenez bien ceci : si le maître de la maison savait à quelle heure le voleur doit venir, il ne le laisserait pas pénétrer dans la maison. Tenez-vous prêts, vous aussi, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. »

Liturgical Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Acclamons la parole de Dieu !
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

SERMON The Very Rev'd Bertrand Olivier

HOMELIE Le très révérend Bertrand Olivier

A period of about two minutes silence is kept.

On garde deux minutes de silence.

THE CONFESSION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.
With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.**

LA PROFESSION DE FOI

Veillez vous lever.

Prêtre En nous associant avec l'ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole du Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur,
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous tous et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
Par l'Esprit saint, il a pris chair
de la vierge Marie et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion
et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.**

**Nous croyons en l'Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
Il procède du Père.
Avec le Père et le Fils, il reçoit
même adoration et même gloire,
il a parlé par les prophètes.
Nous croyons en l'Église,
une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême
pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection
des morts, et la vie du monde à venir.
Amen.**

Led by Ann Elbourne

Dirigée par Ann Elbourne

Response after each of the prayer sections.

Après chaque intention de prière, on répond.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

LE RITE PENITENTIEL

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

Silence is kept.

On se recueille quelques instants.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Jesus says: 'Peace I leave with you; my peace I give to you. Do not let your hearts be troubled, neither let them be afraid.'
The peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Jésus dit : « Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Que votre cœur ne soit pas troublé ni effrayé. »
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

Please be seated.

A collection plate will be passed during the hymn. If you would prefer, you can send your donation by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca. Please indicate your name and address for donations over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.

CELEBRATION DE L'EUCARISTIE

Veillez vous asseoir.

Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez, vous pouvez envoyer votre don par virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca. Veuillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

Your Kingdom Come

Text: Frederick Lucian Hosmer (1840-1929)
Music: IRISH, Hymns and Sacred Poems (1749)

1 "Your king - dom come"— on bend - ed knee the pass - ing a - ges pray;
2 But the slow watch - es of the night not less to God be - long,
3 And lo, al - rea - dy on the hills the flags of dawn ap - pear.
4 the day in whose clear shin - ing light all wrong shall stand re - vealed,
5 when knowl - edge, hand in hand with peace, shall walk the earth a - broad—

and faith - ful souls have yearned to see on earth that king - dom's day.
and for the ev - er - last - ing right the si - lent stars are strong.
Gird up your loins, you proph - et souls; pro - claim the day is near:
when jus - tice shall be throned in might, and ev - ery hurt be healed;
the day of per - fect right - eous - ness, the prom - ised day of God.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest Father, receive all we offer you this day, and grant that in this eucharist we may be enriched by the gifts of the Spirit. We ask this in the name of Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de grâce, reçois ce que nous t'offrons aujourd'hui, que cette eucharistie nous enrichisse des dons de l'Esprit, nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, le Seigneur.

Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER II

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.

All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.

All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.

All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE II

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.

Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS

American traditional

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord.
 Ho - san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

*You may stand or kneel following the Sanctus.
 After blessing the bread and wine, the priest continues.*

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.
 Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :*

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest "I am the bread of life," says the Lord.
"Whoever comes to me will never be hungry;
whoever believes in me will never thirst."

All **Taste and see that the Lord is good;
happy are they who trust in him!**

Priest The gifts of God, for the people of God.
All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre « Je suis le pain de vie, dit le Seigneur.
Quiconque vient à moi ne connaîtra jamais
la faim. Quiconque croit en moi ne connaîtra
jamais la soif. »

Assemblée **Goûtez et voyez comme le Seigneur
est bon. Heureux qui trouve en lui
son refuge !**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

David Hurd (b. 1950)



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: grant us peace.

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.

Please come forward to one of the stations to receive the host, using the center aisle and maintaining a safe distance from your neighbour. After receiving the host, remove your mask and consume it. You may then either keep your mask off to drink from the chalice or put your mask back on and return to your pew via the side aisles. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest.

THOSE ONLINE

It is the teaching of the Church that when a person who wishes to receive Communion is prevented from doing so **by means outside their control**, their desire becomes the way in which Christ comes to them and sustains them.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Eternal God, grant to your Church the unity and peace that we have tasted in this eucharist, the fruit of your life-giving Spirit. We ask this in the name of Jesus Christ the Lord. Amen.**

THE BLESSING

Priest Live without fear:
your Creator has made you holy,
has always protected you,
and loves you as a mother.
Go in peace to follow the good road
and may God's blessing be with you always.

All **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.

Veillez vous avancer vers l'une des stations pour recevoir l'hostie, en utilisant l'allée centrale et en maintenant une distance de sécurité avec votre voisin. Après avoir reçu l'hostie, enlevez votre masque et consommez-la. Vous pouvez ensuite soit communier au calice, soit remettre votre masque et retourner à votre place en passant par les allées latérales. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez croiser vos bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES EN LIGNE

L'Église enseigne que lorsqu'une personne qui souhaite recevoir la communion en est empêchée **par des moyens indépendants de sa volonté**, son désir devient le moyen par lequel le Christ vient à elle et la soutient.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Dieu éternel, accorde à ton Église l'unité et la paix auxquelles nous avons goûté dans cette eucharistie, fruit de ton Esprit, source de vie. Nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, le Seigneur. Amen.**

LA BENEDICTION

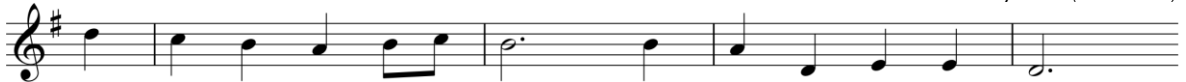
Prêtre Vivez sans crainte ;
votre Créateur vous a fait saint,
vous a toujours protégé
et il vous aime comme une mère.
Allez en paix pour suivre la bonne voie, et que
la bénédiction de Dieu soit toujours avec vous.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE
Rise Up, O Saints of God

Text: Norman O. Forness (1936-2009)
Music: ST. ETHELWALD, William Henry Monk (1823-1889)



1 Rise up, O saints of God! From vain am - bi - tions turn;
2 Speak out, O saints of God! De - spair en - gulfs earth's frame;
3 Rise up, O saints of God! The king - dom's task em - brace;
4 Give heed, O saints of God! Cre - a - tion cries in pain;
5 Com - mit your hearts to seek the paths which Christ has trod,



Christ rose tri - um - phant that your hearts with no - bler zeal might burn.
as heirs of God's bap - tis - mal grace the word of hope pro - claim.
re - dress sin's cru - el con - se - quence; give jus - tice larg - er place.
stretch forth your hand of heal - ing now, with love the weak sus - tain.
and, quick - ened by the Spir - it's power, rise up, O saints of God.

Liturgical Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

Diacre liturgique Allez dans la paix du Christ !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Thank you for worshipping with us today.

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:

montrealcathedral.ca/donate

Merci d'avoir célébré avec nous aujourd'hui.

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :

montrealcathedral.ca/dons

Cathedral Calendar

For detailed information and zoom links visit:

www.montrealcathedral.ca/events-calendar/

Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements et les liens Zoom,

visitez : www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/

Evening Prayer [fr], Tuesday 7:00 pm – Zoom

Holy Eucharist, Tuesday, Wednesday and Friday, 12:15 pm – In person at the Cathedral

Upcoming Celebration

Sunday August 7, 4:00 pm: Service in Esperanto

Prière du soir, mardi 19 h – Zoom

Eucharistie, le mardi, le mercredi et le vendredi, 12 h 15 – En personne à la cathédrale

Célébration à venir

Dimanche 7 août, 16 h : Service en espéranto

Christ Church Cathedral office

514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca

Bureau de la cathédrale Christ Church

514-843-6577 ext. 241

administrateur@montrealcathedral.ca



www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/